FORMATTING DATE: 06 juin 2016
FRANÇAIS LANGUAGE: 20 mai 2015

ENQUÊTE DÉMOGRAPHIQUE ET DE SANTÉ
MODULE EXCISION/MUTILATION GÉNITALE FÉMININE
QUESTIONNAIRE STANDARD FEMME

[NOM DU PAYS]
[NOM DE L'ORGANISATION]

IDENTIFICATION (1)

NOM DE LA LOCALITÉ _____

NOM DU CHEF DE MÉNAGE _____

NUMÉRO DE GRAPPE . . . . . | | | | |

NUMÉRO DE MÉNAGE . . . . . | | | | |

NOM ET NUMÉRO DE LIGNE DE LA FEMME _____ | | |

VISITES D'ENQUÊTRICES

	1	2	3	VISITE FINALE
DATE				JOUR | | MOIS | | ANNÉE | | | |
NOM DE L'ENQUÊTRICE				No ENQUÊT | | | |
RÉSULTAT*				RÉSULTAT* |
PROCHAINE VISITE DATE				NOMBRE TOTAL DE VISITES |
HEURE				

*CODES RÉSULTAT :
1 COMPLÉTÉ
2 PAS À LA MAISON
3 DIFFÉRÉ
4 REFUSÉ
5 PARTIELLEMENT COMPLÉTÉ
6 INCAPACITÉ
7 AUTRE _____ PRÉCISEZ

LANGUE DU QUESTIONNAIRE** 0 1
LANGUE DE L'INTERVIEW** | |
LANGUE MATERNELLE DE L'ENQUÊTÉE** | |
TRADUCTEUR (OUI = 1, NON = 2) |

LANGUE DU QUESTIONNAIRE** **FRANÇAIS**

**CODES LANGUES :
01 FRANÇAIS
02 LANGUAGE 2
03 LANGUAGE 3
04 LANGUAGE 4
05 LANGUAGE 5
06 LANGUAGE 6

CHEF D'ÉQUIPE		CONTRÔLEUSE		CONTRÔLE BUREAU	SAISI PAR
NOM	NUMÉRO	NOM	NUMÉRO	NUMÉRO	NUMÉRO

(1) Cette section doit être adaptée selon le plan de l'enquête spécifique au pays.

EXCISION/MUTILATION GÉNITALE FÉMININE POUR LE QUESTIONNAIRE FEMME **(1)**

No.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
GC1 (2)	Je voudrais maintenant vous parler d'une pratique que l'on appelle l'excision. Avez-vous déjà entendu parler de l'excision ?	OUI . . . . . 1 NON 2	→ GC3
GC2	Dans certains pays, il existe une pratique qui consiste à couper une partie des organes génitaux externes des filles. Avez-vous déjà entendu parler de cette pratique ?	OUI . . . . . 1 NON 2	→ SEC. SUIV.
GC3	Vous-même, avez-vous été excisée ?	OUI . . . . . 1 NON 2	→ GC9
GC4	Je voudrais maintenant vous poser des questions sur ce qui vous a été fait à ce moment-là. Vous a-t-on retiré des chairs de la zone génitale ?	OUI . . . . . 1 NON . . . . . 2 NE SAIT PAS 8	→ GC6
GC5	Vous a-t-on seulement entaillé les parties génitales sans enlever de chairs ?	OUI . . . . . 1 NON . . . . . 2 NE SAIT PAS 8	
GC6 (3)	Vous a-t-on fermé la zone génitale par une couture ?	OUI . . . . . 1 NON . . . . . 2 NE SAIT PAS 8	
GC7	Quel âge aviez-vous quand on vous a excisée ? SI L'ENQUÊTÉE NE CONNAÎT PAS L'ÂGE EXACT, ESSAYEZ D'EN OBTENIR UNE ESTIMATION.	ÂGE EN ANNÉES RÉVOLUES . . . . . [ ][ ] EN TANT QUE BÉBÉ/ PENDANT L'ENFANCE . . . . . 95 NE SAIT PAS 98	
GC8 (4)	Qui a procédé à votre excision ?	**TRADITIONNEL** EXCISEUSE TRADITIONNELLE . . . . . 11 MATRONE/ACCOUCHEUSE TRAD. . . . . 12 AUTRE TRADITIONNEL _____ 16 (PRÉCISEZ) **PROFESSIONNEL DE SANTÉ** MÉDECIN . . . . . 21 INFIRMIÈRE/SAGE-FEMME . . . . . 22 AUTRE PROFESSIONNEL DE SANTÉ _____ 26 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 98	
GC9 (5)	VÉRIFIEZ 213, 215 ET 216: A AU MOINS UNE FILLE VIVANTE NÉE EN 2000 OU PLUS TARD ↓ N'A AUCUNE FILLE VIVANTE NÉE EN 2000 OU PLUS TARD →		→ GC16

GC09A (5)	VÉRIFIEZ 213, 215 ET 216: INSCRIVEZ DANS LE TABLEAU LE NUMÉRO DE L'HISTORIQUE DES NAISSANCES ET LE NOM DE CHAQUE FILLE VIVANTE NÉE EN 2000 OU PLUS TARD. POSEZ LES QUESTIONS POUR TOUTES CES FILLES. COMMENCEZ PAR LA PLUS JEUNE. (S'IL Y A PLUS DE 3 FILLES, UTILISEZ DES QUESTIONNAIRES SUPPLÉMENTAIRES). Je voudrais maintenant vous poser des questions sur (votre/vos filles) .			
GC10 (5)	NUMÉRO DE L'HISTORIQUE DES NAISSANCES ET NOM DE CHAQUE FILLE VIVANTE NÉE EN 2000 OU PLUS TARD.	FILLE VIVANTE LA PLUS JEUNE NUMÉRO HISTORIQUE NAISSANCES ☐☐ NOM _____	AVANT-DERNIÈRE FILLE VIVANTE LA PLUS JEUNE NUMÉRO HISTORIQUE NAISSANCES ☐☐ NOM _____	AVANT AVANT-DERNIÈRE FILLE VIVANTE LA PLUS JEUNE NUMÉRO HISTORIQUE NAISSANCES ☐☐ NOM _____
GC11	Est-ce que (NOM DE LA FILLE) est excisée ?	OUI . . . . . 1 NON . . . . . 2 (ALLEZ À EX11 À LA COLONNE SUIVANTE OU SI PLUS DE FILLES ALLEZ À EX16)	OUI . . . . . 1 NON . . . . . 2 (ALLEZ À EX11 À LA COLONNE SUIVANTE OU SI PLUS DE FILLES ALLEZ À EX16)	OUI . . . . . 1 NON . . . . . 2 (ALLEZ À EX11 À LA PREMIÈRE COLONNE DU NOUVEAU QUESTIONNAIRE; OU S'IL N'Y A PLUS DE FILLES ALLEZ À EX16)
GC12	Quel âge avait (NOM DE LA FILLE) quand elle a été excisée ? SI L'ENQUÊTÉE NE CONNAÎT PAS L'ÂGE, ESSAYEZ D'EN OBTENIR UNE ESTIMATION.	ÂGE EN ANNÉES RÉVOLUES ☐☐ NE SAIT PAS 98	ÂGE EN ANNÉES RÉVOLUES ☐☐ NE SAIT PAS 98	ÂGE EN ANNÉES RÉVOLUES ☐☐ NE SAIT PAS 98
GC13 (3)	Lui a-t-on fermé la zone génitale par une couture ?	OUI . . . . . 1 NON . . . . . 2 NE SAIT PAS 8	OUI . . . . . 1 NON . . . . . 2 NE SAIT PAS 8	OUI . . . . . 1 NON . . . . . 2 NE SAIT PAS 8
GC14 (4)	Qui a procédé à l'excision de votre fille ?	**TRADITIONNEL** EXCISEUSE TRADITIONNEL . . 11 MATRONE/ ACCOUCHEUSE TRADITIONNEL . . 12 AUTRE TRAD. _____ 16 (PRÉCISEZ) **PROFESSIONNEL DE SANTÉ** MÉDECIN . . . . . 21 INFIRMIÈRE/ SAGE-FEMME . . 22 AUTRE PROFESSION DE SANTÉ _____ 26 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 98	**TRADITIONNEL** EXCISEUSE TRADITIONNEL . . 11 MATRONE/ ACCOUCHEUSE TRADITIONNEL . . 12 AUTRE TRAD. _____ 16 (PRÉCISEZ) **PROFESSIONNEL DE SANTÉ** MÉDECIN . . . . . 21 INFIRMIÈRE/ SAGE-FEMME . . 22 AUTRE PROFESSION DE SANTÉ _____ 26 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 98	**TRADITIONNEL** EXCISEUSE TRADITIONNEL . . 11 MATRONE/ ACCOUCHEUSE TRADITIONNEL . . 12 AUTRE TRAD. _____ 16 (PRÉCISEZ) **PROFESSIONNEL DE SANTÉ** MÉDECIN . . . . . 21 INFIRMIÈRE/ SAGE-FEMME . . 22 AUTRE PROFESSION DE SANTÉ _____ 26 (PRÉCISEZ) NE SAIT PAS 98
GC15		RETOURNEZ À EX11 À LA COLONNE SUIVANTE OU S'IL N'Y A PLUS DE FILLES, ALLEZ À EX16.	RETOURNEZ À EX11 À LA COLONNE SUIVANTE OU S'IL N'Y A PLUS DE FILLES, ALLEZ À EX16.	RETOURNEZ À EX11 À LA PREMIÈRE COLONNE DU NOUVEAU QUESTIONNAIRE OU S'IL N'Y A PLUS DE FILLES, ALLEZ À EX16.

EXCISION/MUTILATION GÉNITALE FÉMININE POUR LE QUESTIONNAIRE FEMME **(1)**

No.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
GC16 (2)	Pensez-vous que l'excision est exigée par votre religion ?	OUI . . . . . 1 NON . . . . . 2 PAS DE RELIGION . . . . . 3 NE SAIT PAS 8	
GC17	Pensez-vous que la pratique de l'excision doit continuer ou qu'elle doit être abandonnée ?	CONTINUER . . . . . 1 ABANDONNER . . . . . 2 CELA DÉPEND . . . . . 3 NE SAIT PAS 8	

EXCISION/MUTILATION GÉNITALE FÉMININE POUR LE QUESTIONNAIRE FEMME. NOTES

(1) Excision/mutilation génitale féminine peut être inséré dans le questionnaire à l'endroit approprié et, par conséquent, les questions devront être renumérotées comme il se doit.
(2) Le terme utilisé pour désigner l'excision doit être adapté en fonction du pays.
(3) Cette question doit être adaptée pour refléter les méthodes d'infibulation propres au pays (c'est-à-dire, les façons dont l'orifice vaginal est rétrécis ou « fermé »).
(4) Les catégories doivent être développées localement et révisées en fonction des informations collectées avant l'enquête et sur la base du prétest; cependant, les grandes catégories doivent être maintenues. Détailler les catégories des "professionels de santé" n'est pertinent que dans les pays où un grand nombre d'excisions sont pratiquées par un professionnel de santé.
(5) On suppose que l'année de l'enquête sera 2015. Pour les enquêtes commençant en 2016 or 2017, l'année devra être, respectivement, 2001 ou 2002.

FORMATTING DATE: 06 juin 2016
FRANÇAIS LANGUAGE: 20 mai 2015

ENQUÊTE DÉMOGRAPHIQUE ET DE SANTÉ
MODULE EXCISION/MUTILATION GÉNITALE FÉMININE
QUESTIONNAIRE STANDARD HOMME

[NOM DU PAYS]
[NOM DE L'ORGANISATION]

IDENTIFICATION (1)

NOM DE LA LOCALITÉ _____

NOM DU CHEF DE MÉNAGE _____

NUMÉRO DE GRAPPE . . . . . | | | | |

NUMÉRO DE MÉNAGE . . . . . | | | | |

NOM ET NUMÉRO DE LIGNE DE L'HOMME _____ | |

VISITES D'ENQUÊTRICES

	1	2	3	VISITE FINALE
DATE				JOUR | | MOIS | | ANNÉE | | | |
NOM DE L'ENQUÊTRICE				No ENQUÊT | | | |
RÉSULTAT*				RÉSULTAT* |
PROCHAINE VISITE DATE				NOMBRE TOTAL DE VISITES |
HEURE				

*CODES RÉSULTAT :
1 COMPLÉTÉ
2 PAS À LA MAISON
3 DIFFÉRÉ
4 REFUSÉ
5 PARTIELLEMENT COMPLÉTÉ
6 INCAPACITÉ
7 AUTRE _____ PRÉCISEZ

LANGUE DU QUESTIONNAIRE** 0 1 | LANGUE DE L'INTERVIEW** | | LANGUE MATERNELLE DE L'ENQUÊTÉE** | | TRADUCTEUR (OUI = 1, NON = 2) |

LANGUE DU QUESTIONNAIRE** **FRANÇAIS**

**CODES LANGUES :
01 FRANÇAIS
02 LANGUAGE 2
03 LANGUAGE 3
04 LANGUAGE 4
05 LANGUAGE 5
06 LANGUAGE 6

CHEF D'ÉQUIPE		CONTRÔLEUSE		CONTRÔLE BUREAU	SAISI PAR
NOM	NUMÉRO	NOM	NUMÉRO	NUMÉRO	NUMÉRO

(1) Cette section doit être adaptée selon le plan de l'enquête spécifique au pays.

EXCISION/MUTILATION GÉNITALE FÉMININE POUR LE QUESTIONNAIRE HOMME **(1)**

No.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
GCM1 (2)	Je voudrais maintenant vous parler d'une pratique que l'on appelle l'excision. Avez-vous déjà entendu parler de l'excision ?	OUI . . . . . 1 NON 2	→ GCM3
GCM2	Dans certains pays, il existe une pratique qui consiste à couper une partie des organes génitaux externes des filles. Avez-vous déjà entendu parler de cette pratique ?	OUI . . . . . 1 NON 2	→ SEC. SUIV.
GCM3 (2)	Pensez-vous que l'excision est exigée par votre religion ?	OUI . . . . . 1 NON . . . . . 2 PAS DE RELIGION . . . . . 3 NE SAIT PAS 8	
GCM4	Pensez-vous que la pratique de l'excision doit continuer ou qu'elle doit être abandonnée ?	CONTINUER . . . . . 1 ABANDONNER . . . . . 2 CELA DÉPEND . . . . . 3 NE SAIT PAS 8	

(1) Excision/mutilation génitale féminine peut être inséré dans le questionnaire à l'endroit approprié et, par conséquent, les questions devront être renumérotées comme il se doit.
(2) Le terme utilisé pour désigner l'excision doit être adapté en fonction du pays.